

Clli que l'a fé la balla = Celui qui a fait la belle

Autor(en): **Fanfonè dâo Lé / François du Lac**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 128

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244738>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch



CLLI QUE L'A FÉ LA BALLA

Cein que vu vo contâ, brâvo z'ami, s'è passâ dein ion de noutrè tienton reman, libre et tant biau. Vu vo dere quemaint cein s'è passâ, câ y'âmo pas dere dâi dzanlye. Cein fâ que l'è l'histoire dè clli coo que s'îre ètsappâ de sa gabioûla, l'è a bin grantein. Rein de bin novî inquie; on a tot cein yu, que lo presonié, eincllioû eintre quattro mû tsertse lo tsemin de la libertâ, pè 'nna rûsa, cein on lo sâ prô.

Mâ, peinsâ-vo vâi que noutron maucrâyeint l'a betâ on mât eintié po pertousî on mû d'on métro d'èpâisseu sein que nion s'ein adene; cein se vâi pas soveint, pas veré. Mâ lâi a on'autra tsouûsa que l'è oncora pllie drôle : l'è la lettra que noutron gaillâ a laissî su la trâblya dèvant que d'allâ preindre l'âi. Sta lettra desâi à poû prî cein :

"Monsu lo Dritteu,

"Vo dèmando bin perdon, mâ su dobedzî dè vo quittâ, câ "l'âi de la preson ne mè vau rein po ma santâ. Vo remâcho bin po tot cein que vo z'âi fé po mè. Saré prô "restâ avoué vo tant qu'à la fin de ma peinna, mâ lo "tsant dâi z'ozî, lo sèlâo que brelye su lè montagne, "lè clliâo que salyant de pertot, m'ant balyî l'idé "d'allâ dzoûre d'on bocon de libertâ !..."

"Vo remâcho assebin po la peinchon et lo dremî que vo "mâi balyî po rein; cein l'è ôquiequ'on ne vâi nîon cein "autra pâ. Tâtserî bin de m'ein terî asse bin que dèvant "et remé m'accotemâ de trovâ cein que mè 'faut sein trâo "dèpeinsâ!..."

"Cein mè fâ de la peinna de vo quittâ sein vo balyî 'na "bouna pougnâ dè man, mâ pouâvo pas allâ vo reveillî "dein voûtronnonso dè vè onn'hâora dâo matin, âo momeint "dè châotâ vîa pè mon perte. Ne vo féde pas dè couson po "reboutsî lo perte dein lo mû. L'Etat l'a prô erdzeint "po lo fêre avoué lè z'eimpoû que no robe sein no dere "macî !

"Bounè salutachon, bravo z'ami. N'einvoyî pas lè gâpion "aprî mè : lè z'âmo pas !

"Resto avoué plliésî voûtron copin de méson".

Parâi que lo Diretteu, quand l'a lyè sta lettra, l'a z'u
lè lermé â get.

Fanfouè dâo Lé

CELUI QUI A FAIT LA BELLE



Ce que je veux vous conter, braves amis, s'est passé
dans l'un de nos cantons romands, libre et tant beau.
Je veux vous dire comment cela s'est passé, car je n'aime
pas dire des mensonges.

Cela fait que c'est l'histoire de ce gars qui s'était
échappé de sa prison, il y a bien longtemps. Rien de
nouveau ici-bas; on a tout ça vu. que le prisonnier en-
fermé entre quatre murs cherche la liberté, par ruse,
ça on le sait bien.

Mais, pensez-voir que notre mécréant a mis un mois en-
tier pour percer un mur d'un mètre d'épaisseur, sans
que personne s'en aperçoive; cela ne se voit pas souvent,
pas vrai ?

Mais il y a autre chose qui est encore plus drôle: c'est
la lettre que notre gaillard a laissée sur la table avant
d'aller prendre l'air. Sa lettre disait à peu près ceci :

"Monsieur le directeur,

"Je vous demande bien pardon, mais je suis obligé de vous
"quitter, car l'air de la prison ne me vaut rien pour ma
"santé. Je vous remercie bien pour ce que vous avez fait
"pour moi. Je serais volontiers resté avec vous jusqu'à
"la fin de ma peine, mais le chant des oiseaux, le soleil
"qui brille sur les montagnes, les fleurs qui sortent de
"partout, m'ont donné l'idée d'aller jouir d'un peu de
"liberté... Je vous remercie également pour la pension
"et le dormir que vous m'avez donnés pour rien; c'est
"quelque chose qu'on ne voit nullement ailleurs. Je tâ-
"cherai de m'en tirer aussi bien qu'avant et de nouveau
"m'habituer à trouver ce qu'il me faut sans trop dépenser!"

"Cela me fait de la peine de vous quitter sans vous don-
"ner une bonne poignée de mains, mais je ne pouvais pas
"aller vous réveiller dans votre sommeil vers une heure

"du matin, au moment de sauter par mon trou. Ne vous faites pas trop de souci pour reboucher le trou dans le mur, l'Etat a assez d'argent pour le faire avec les impôts qu'il nous tire sans dire merci !

"Bonnes salutations brave ami. N'envoyez pas les gendarmes après moi, je ne les aime pas !

"Je reste avec plaisir votre copain de maison"

Il paraît que le directeur, quand il a lu cette lettre, a eu la larme à l'oeil.

François du Lac

*Meilleurs Souhaits
de Santé
et de Bonheur
pour
l'Année Nouvelle*



Bon voyage !